



波士頓亞美聯誼會 主辦  
Published by AAAB

# 亞美報

AAAB News

2022 年 11 月 24 日 週四 第一版  
11-24-2022 Thursday P. 1

總編輯 EIC：甄雲龍 Klyslar Yen  
責任編輯 Editor：甘渴為 Kewei Gan

## 亞美會主辦 楊捷新年音樂會 12 月 17 日隆重舉行

Violinist Jie Yang's New Year Concert in December 17th sponsored by the AAAB

2022 年 12 月 17 日，由波士頓亞美聯誼會主辦、世界音樂學院聯合主辦的著名小提琴演奏家楊捷教授新年音樂會，將在 Weston99 號古堡音樂廳里隆重舉行。作為享譽波士頓的著名指揮家、音樂家，楊捷教授曾多次在各大正式場合中，負責指揮現場樂團，並為無數觀眾演奏各類經典的小提琴曲目，將古典樂藝術傳播到社區的每個角落。

據悉，在本次的音樂會中，不僅有來自各地的音

樂家們傾力加入，現場演奏；楊捷教授更是決定在演出風格上做出大膽的創新變化，力求為觀眾們帶來一場令人耳目一新的新年音樂會。

In December 17th, the famous violinist Professor Jie Yang's New Year Concert, sponsored by the Asian American Association of Boston, and co-sponsored by the World Music Academy, will be held in the Weston 99 Castle Concert Hall. As a famous conductor and musician in Boston, Professor Yang has been in charge of conducting live orchestras on vari-

ous formal occasions, and played various classic violin repertoires for countless audiences, spreading the art of classical music to everyone in the community corner.

It is reported that in this concert, not only musicians from all over the world joined in and performed live; Professor Yang Jie even decided to make bold and innovative changes in the performance style, striving to bring an exciting performance to the audience. A refreshing New Year's concert.

### 節目單 Playlist

- 《新春樂 New Year's Eve》By: 茅沅 Yan Mao
- 《夏夜 Summer Night》By: 楊善樂 Shanle Yang
- 《慶豐收 Celebrate the harvest》By: 張靖平 Jingping Zhang
- 《流浪 Zigeunerweisen》By: 薩拉薩特 Sarasate
- 中場休息 Intermission**
- 《梁祝 Butterfly lovers》By: 陳綱，何占豪 Gang Chen, Zhanhao He
- 《豐收漁歌 Harvest Fishing Song》By: 李自立 Zili Li
- 《前奏與快板 Preludium and Allegro》By: 克萊斯勒 Kreisler
- 《陽光照耀塔什庫爾幹 Sun Shine over Tashikolgan》By: Gang Chen 陳綱



**楊捷**，指揮家，小提琴家，中國山東南山音樂學院音樂總監，小提琴教授，大波士頓亞裔青少年交響樂團藝術總監，常任指揮，創建人。作為音樂教育家，帶領亞裔青少年交響樂團為大波士頓地區的音樂文化交流，推廣中國音樂做出了傑出貢獻。2021 年又創建了萊剋星頓弦樂學院，為社區培養了一大批音樂人才。楊捷畢業於中國瀋陽音樂學院小提琴專業，歷任中國大連交響樂團，遼寧交響樂團首席。他曾在紐約的卡內基音樂廳，新英格蘭的高丹音樂廳，皮克曼音樂廳，南卡羅來那的庫克音樂中心，匈牙利布達佩斯皇家音樂廳演奏，他曾指揮過中國，歐洲，北美很多交響樂團，他的小提琴碩士畢業於巴德大學，他的交響樂指揮博士畢業於南卡羅來那大學音樂學院。楊捷的小提琴老師有著名的傳奇小提琴家 Eric Rosenblith, Romn Toteberg, Emmuel Borok.

Jie Yang, conductor, violinist, violist, and educator. Music director and Violin Professor of Nanshan Conservatory, Yantai, Shandong, China. Artistic director and founder of Greater Boston Asian American Youth symphony Orchestra which encourages community involvement and cultural awareness between the Western and Asian music traditions through outreach performances. As an activist and educator who is deeply committed to furthering community connection and educational goals, he founded the Lexington String Academy to champion collaboration, arts leadership, and creativity in youth. JieYang served as the Concertmaster of Dailan Symphony Orchestra and Liaoning Symphony Orchestra in China. He has appeared in recitals at Carnegie Hall, Jordan Hall, Pickman Hall, Koger Center for the Arts, and Royal Palace Danube, Hungary. He has conducted and performed in China, Europe, and North America. He received his Bachelor Degree in Violin Performance from Shenyang Conservatory, China, Master's Degree in Violin Performance majoring, viola, minor, and Graduate Performance Diploma from Bard College, Longy School of Music. A Doctoral of Master in Art, DMA in Orchestral Conducting from University of South Carolina. Jie has studied with renowned artists and legendary violinists: Eric Rosenblith, Roman Totenberg, Emmuel Borok. He also studied Viola with Patricia McCarty.

### 活動詳情

時間：2022 年 12 月 17 日 15:00-18:00  
地址：99 Westcliff Rd, Weston, MA 02493  
票價：VVip Sponsor \$60, Vip \$50, Basic \$20  
購票方式：預購請至亞美會生活沙龍（盛雄莊藥房內）70 Kneeland St, Boston, MA 02111，或至現場購票

### Event information

Time：12-17-2022 15:00-18:00  
Address：99 Westcliff Rd, Weston, MA 02493  
Price：VVip Sponsor \$60, Vip \$50, Basic \$20  
Ticketing method：For Pre-order please Visit AAAB Life Salon at 70 Kneeland St, Boston, MA 02111, or purchase ticket on-site.

## 第十二屆亞美節成功舉辦 萬餘遊客現場參與 Page 2

The 12th AADay Festival attracted over 10,000 visitors

——多名政要出席開幕式，超四十團體近百商家參與

State and city dignitaries attended the opening ceremony, over 40 organizations and nearly one hundred business joined

## 《亞美報》大改版，將凸顯亞美會文化特色 Page 3

The new edition of AAAB News will highlight cultural characteristics

——新版實行月刊化，各類版塊面向大眾

New edition will be monthly newsletter and service for the community

## 生活沙龍群英薈萃 波士頓孝友堂升匾成立 Page 3

AAAB Living Salon gathers the heroes, Xiaoyutang group has established

——聚集四海英才，甄雲龍先生題寫《孝友堂序》書法 P3

Members from all the world, Mr. Klyslar Yen send calligraphy of congratulations

## 第十二屆亞美節精彩瞬間（第一輯） Page 4

The photos of 12th AADay Festival (Part 1)

——攝影師鏡頭下的亞美節

Asian American Festival in the lens of photographers

## 亞美會鼎力支持 木蘭寨粵曲文化工作室 10 月 16 日正式成立

The Mulanzhai Cantonese Opera Culture Studio officially established on October 16 with the support of AAAB



← 木蘭寨成立晚宴海報

The post of Mulanzhai's ceremony dinner party.



晚宴現場粵曲表演 →

The Cantonese opera show on the ceremony party.

Contact information

聯繫方式

亞美會微信助手

AAAB WeChat assistant



亞美會微信公眾號

AAAB WeChat Subscription



小紅書：波士頓亞美聯誼會

Facebook：Asian American Association of Boston

Twitter：@AAABoston

亞美會官網 AAAB official web：www.aaaboston.org

郵箱 E-mail：info@aaaboston.org

地址 Address：70 Kneeland St, Boston, MA 02111



## 第十二屆亞美節成功舉辦 萬餘遊客現場參與

The 12th AADay Festival attracted over 10,000 visitors

——多名政要出席開幕式，超四十團體近百商家參與

State and city dignitaries attended opening ceremony, over 40 organizations and nearly one hundred business joined



← 波士頓市長吳彌接受甄雲龍董事長“市魂”書法作品。Mayor of Boston Michelle Wu accepts Chairman Yunlong Zhen's calligraphy works of "Soul of the City"

By: Benjamin Cheng

中國傳統舞龍節目亮相亞美節。The traditional Chinese dragon dance show appeared at the Asian American Festival. →



2022年9月10日，由波士頓地產網冠名贊助的第十二屆亞美節在波士頓市中心 Boston Common 正式拉开帷幕。開幕式現場，來自波士頓及麻州各界的數十個藝術、文化團體，在波士頓亞美聯誼會的号召下，开展了声势浩大的庆祝游行。每个团体高举着属于自己的旗帜和横幅，由中国传统的舞狮队带领，在 Boston Common 内主要路段上绕场一周，吸引了无数游客的注意。

上午十一时，开幕式正式开始。波士頓亞美聯誼會董事長甄云龙、执行会长潘飞首先发表了欢迎词。随后，波士頓市长吴弥、马萨诸塞州参议院长 Marc Pacheco，州参议员 Paul Donato、Will Brownsberger、Lydia Edwards，波士頓市议长 Ed Flynn，Lowell 市长 Sokhary Chau 等政要来到现场，并在开幕式上发表了致辞。同时，吴弥市长接受了由甄云龙先生赠予的书法作品“市魂”，以感谢她在任以来为波士頓做出的卓越贡献。同时，来自中国的著名唐卡绘画大师、国

家级工艺美术大师娘本先生，也接受了由亚美会联合执行会长颁发的“亚美会藏传艺术大使”荣誉，并向亚美会赠送了自己的唐卡作品。

12时整，亚美节演出正式开始。来自波士頓及周边城市的三十五个华裔、韩裔、日裔、西班牙裔、意大利裔社团及艺术家接连表演。其中，来自西班牙的两位世界著名美声艺术家，Sarah Zhai 与 Serge Carreras 也登台献唱。表演直至晚上六点结束时，现场仍有数百名游客驻足观看。同时，本届亚美节还聚集了十余个食品摊位，以及超过七十多个各类型商家摊位，吸引现场游客品尝各类中国传统小吃，并了解到大量与日常生活相关的服务型商家。

本届亚美节最大的亮点，在于对亚裔传统文化的展示。除了经过精心设计的游客“打卡”背景板外，现场还有五个来自亚美会及数个文化商家的摊位，售卖或赠送中国传统风格的明信片、香囊、服装等纪念品。亚美会董事长甄云龙还亲自开设书法摊位，为对

中国书法文化感兴趣的游客们翻译和书写带有中文名字的书签。

现场来自波士頓，以及外国著名媒体的记者，对本届亚美节进行了全方位的采访，并随即采访了来自亚裔及其他各族裔的游客。采访结果显示，几乎所有游客都对本届亚美节的现场演出和各类摊位都表示满意。来自波士頓大学的一位中国留学生在接受采访时表示，这是她在来到美国以后，参与过的最具有特色的亚裔文化节日。另一个来自美国明尼苏达州的美国家庭也表示，这场节日打破了他曾经对于中国、以及亚裔文化的固有印象，让他和孩子们从艺术、食品、服饰等多个方面，对亚裔群体有了新的了解。据初步统计，第十二届亚美节现场，共有超过一万三千名游客来到现场，观看现场演出或访问各类商家摊位，是自 COVID-19 疫情以来，波士頓规模最大的华裔社区户外节日庆典，也是波士頓亚美会成立以来最具影响力的一届亚美节。



← 唐卡藝術大師、中國國家級工藝美術大師娘本先生向亞美會贈送唐卡。Mr. Niangben, the Chinese National Thangka painting artist handsel his Thangka work to AAAB as present.  
By: Xiangzhi Liu



← 參與亞美節的團體在特色文化背景板前合影留念 The groups members who joined in the AADay Festival took a group photo in front of the Chinese style cultural background board.  
By: Xiangzhi Liu

中國傳統舞蹈亮相亞美節現場表演。→  
Chinese traditional dance on AADay Festival live show.



On September 10, 2022, the 12th Asian American Day Festival sponsored by Blue Ocean Realty, was conducted at Boston Common in downtown Boston. At the opening ceremony, more than 20 of art and cultural groups from all ethnicities in Boston and Massachusetts, under the call of the Asian American Association of Boston, launched a massive celebration parade. Each group held its own flags and banners high, led by a traditional Chinese lion dance team, and circled the main road in Boston Common for a week, attracting the attention of countless tourists.

At eleven o'clock in the morning, the opening ceremony officially began. Zhen Yunlong, chairman of the Boston Asian American Friendship Association, and Pan Fei, executive chairman, first delivered welcome speeches. Subsequently, Boston Mayor Michelle Wu, Massachusetts State Dean Senate Marc Pacheco, State Senators Paul Donato, Will Brownsberger, Lydia Edwards, Boston Council President Ed Flynn, Lowell Mayor Sokhary Chau and other dignitaries came to the scene and delivered speeches at the opening ceremony made a speech. At the same time, Mayor Michelle Wu accepted the calligraphy work "Soul of the City" presented by Mr. Zhen Yunlong to thank her for her outstanding contributions to Boston since she took office. At the same time, Mr. Niangben, a famous master of Thangka painting and national arts and crafts

master from China, also accepted the honor of "Asian American Association Tibetan Art Ambassador" issued by the joint executive chairman of the Asian American Association Pinci Cao, and presented it to the Asian American Association created his own thangka works.

At 12:00, the performance of the Asian American Festival officially began. Thirty-five Chinese, Korean, Japanese, Hispanic, and Italian societies and artists from Boston and surrounding cities performed one after another. Among them, two world-renowned bel canto artists from Spain, Sarah Zhai and Serge Carreras, also performed on stage. When the show ended at 6:00 pm, hundreds of tourists still stopped to watch. At the same time, this year's Asian American Festival also gathered more than ten food booths and more than 70 booths of various types of businesses, attracting on-site visitors to taste various traditional Chinese snacks and learn about a large number of service-oriented businesses related to daily life. The biggest highlight of this year's Asian American Festival is the well-designed background board for tourists to take photos, there are also five booths from the Asian American Association and several cultural businesses, selling or presenting traditional Chinese style postcards, sachets, clothing and other souvenirs. Zhen Yunlong, chairman of the Asian American Club, also

personally opened a calligraphy booth to translate and write bookmarks with Chinese names for tourists who are interested in Chinese calligraphy culture.

Reporters from Boston and well-known foreign media conducted comprehensive interviews on this Asian American Festival, and then interviewed tourists from Asian and other ethnic groups. The results of the interviews showed that almost all tourists were satisfied with the live performances and various booths of this Asian American Festival. A Chinese student from Boston University said in an interview that this is the most distinctive Asian cultural festival she has participated in since coming to the United States. Another family of American tourists from Minnesota also said that this festival broke his inherent impression of China and Asian culture, allowing him and his children to appreciate Asian culture from art, food, clothing and other aspects. The group has a new understanding. According to preliminary statistics, more than 13,000 tourists came to the scene of the 12th Asian American Festival to watch live performances or visit various business stalls. It is the largest outdoor Chinese community in Boston since the COVID-19 epidemic. The festival celebration is also the most influential Asian American Festival since the founding of the Boston Asian American Association.

## 《亞美報》大改版，將凸顯亞美會文化特色

The new edition of AAAB News will highlight cultural characteristics

——新版實行月刊化，各類版塊面向大眾

自 2023 年一月起，由波士頓亞美聯誼會主辦的《亞美報》將迎來全新改版。新版《亞美報》將採用全新風格的版面設計，縮減多餘裝飾部分。除報道亞美會會務及活動外，還將開展多個面向亞裔社區其他團體、及全體民眾的活動版塊，並接受包括文化、藝術、商業、科學、專業知識等在內的投稿。同時，紙質版《亞美報》將增加投放網點，並進行線上同步更新。更新平台包括：

小紅書：波士頓亞美聯誼會

微信公眾號：亞美會 AAAB

（請搜索 AAABoston2020 或掃描右側二維碼關注）

Facebook：Asian American Association of Boston

推特賬號：@AAABoston

亞美會官網：www.aaaboston.org



除上述更新平台私信外，您還可以通過以下方式向我們投稿：

郵箱：info@aaaboston.org

地址：70 Kneeland St, Boston, MA 02111

（中國城盛雄莊生活沙龍）

Since January 2023, "AAAB News", published by Asian American Association of Boston, will shows in a new version. The new version of "AAAB News" will adopt a brand-new style of layout design, reduce redundant decorations. While we publish the new about AAAB events and news, we will also accept the contributions from all people in the Asian community, in culture, art, business information, science, professional knowledge, events and others. At the same time, the print version of "AAAB News" will increase its distribution outlets and will be updated online simultaneously. Our online updated platforms include:

WeChat Subscription：Search AAABoston2020

Or scan the QR to subscribe

Facebook：Asian American Association of Boston

Twitter：@AAABoston

Official website：www.aaaboston.org

You can send the private message from the App or website above, or submit articles to us in the following ways:

E-mail：info@aaaboston.org

Address：70 Kneeland St, Boston, MA 02111

（in Shinghong Trading, Boston Chinatown）



## 生活沙龍群英薈萃，波士頓孝友堂升匾成立

AAAB Living Salon gathers all the heroes, Boston Xiaoyoutang group has established

——聚集四海英才，甄雲龍先生題寫《孝友堂序》

Members from all the world, Mr. Klyslar Yen send calligraphy of congratulations

2022 年 10 月 26 日晚六時，波士頓中國城盛雄莊藥行內人聲鼎沸。來自國內外學界、僑界、商界的二十餘名精英人士齊聚一堂，參與波士頓“孝友堂”升匾儀式。“孝友堂”創始人，波士頓亞美聯誼會董發揚中國傳統文化，以詩文雅樂而廣角四海賓朋，乃是孝友堂成員們共同的宗旨。“孝友堂”亦是姑蘇張家族人之堂號，而張氏後人也在當日來到現場，祝賀“孝友堂”匾再次升匾。

據王天齊博士介紹，此匾來歷機緣巧合，幾經輾轉才來到亞洲藝術院。“孝友”一詞，典出《詩經·小雅·六月》中，“侯誰在矣？張仲孝友”。同時，與會的亞美會董事長甄雲龍先生也強調，“孝友”也

代表著中華民族的傳統美德，即“父慈子孝，兄友弟恭”，是足以勉勵每一個華人都將之刻入骨血中的優良傳統，也是實行《禮記》中“大同社會”的重要方式。“行以示孝，文以達友”，遵循中華傳統美德，航籌交錯間，甄雲龍先生亦取出小提琴，“以樂會友”。孝友堂掛匾儀式由此進入高潮部分。直至晚十時，與會賓客才逐漸踏上歸途。

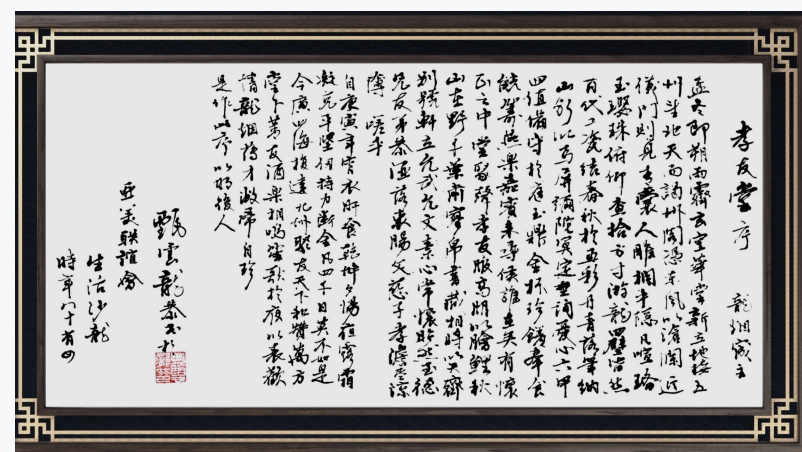
當日，亞美會秘書長甘渴為先生在現場創作了《孝友堂序》，並為來賓誦讀。會後，甄雲龍先生為孝友堂名錄親自提筆，創作了書法作品《孝友堂序》，作為紀念。

means "filial and friendly", also represents the traditional virtues of China, "fathers are kind, sons are filial, brothers and brothers are friendly", which is enough to encourage every Chinese to keep it in their mind. The fine tradition in the blood is also an important way to build the "Great Harmony Society" in the "Book of Rites". "Show filial piety by deeds, friendship by literacy", follow the traditional Chinese virtues, carry forward the traditional Chinese culture, and entertain guests and friends from all over the world with poetry, elegance and music, which is the common purpose of the members of Xiaoyoutang. "Xiaoyoutang" is also the hall name of the Zhang's clan in Suzhou, and descendants of the same Zhang's clan also came to the scene on the same day to congratulate the plaque of "Xiaoyoutang" on the second elevation.

In this ceremony, members from the Chinese branch of Xiaoyoutang also participated remotely through the Internet. Similar with the elites at the scene,

嘉賓後，現場成員們逐一在孝友堂成員名冊上留下堂號、簽名以及寄語。隨後，慶典晚宴開始。“聚賢堂主”書品慈先生，為來賓們準備了大量美食美酒。孝友堂名錄親自提筆，創作了書法作品《孝友堂序》，作為紀念。

On the ceremony, Mr. Kewei Gan, secretary-general of AAAB, wrote the "Preface to Xiaoyoutang", and recited it to the guests. After the ceremony, Mr. Yen personally wrote the calligraphy work "Xiaoyoutang Preface" for the directory of Xiaoyoutang as a commemoration.



↑ 甄雲龍先生《孝友堂序》書法作品

Mr. Yen's calligraphy work for "Xiaoyoutang Preface".



書品慈先生與甄雲龍先生向大家展示名錄 →  
Mr. Cao and Mr. Yen showing the directory of Xiaoyoutang.



← 王天齊博士向大家介紹孝友堂  
Dr. Wang is introducing the Xiaoyou Tang





# 亞美報

A A A B New

亞美會官網: [www.aaaboston.org](http://www.aaaboston.org)  
 郵箱: [info@aaaboston.org](mailto:info@aaaboston.org)  
 地址: 70 Kneeland St, Boston, MA 02111

亞美會微信公眾號



亞美會微信助手



## 第十二屆亞美節精彩瞬間 第一輯

The photos of 12th AADay Festival Part 1



第十二屆亞美節主辦方及部分團體合影 Group photo of the organizers of the 12th Asian American Festival and parts of joined groups by: Benjamin Cheng



參與遊行嘉年華的部分團體  
 Some organizations at the celebration parade By: Xiangzhi Liu



主辦方人員準備中 Members of organizers are preparing  
 By: Xiangzhi Liu



亞美會董事長甄雲龍先生、及部分贊助商接受中國最大網絡中文媒體“百度網”記者採訪。The president of AAAB Mr. Yen, and some of the sponsors interviewed by the largest Chinese online media.

By: Xiangzhi Liu



主辦方代表、波士頓市長、麻州參議院議長、參議員、嘉賓致辭。Some members of the organizer, the mayor of Boston, Council president, the Massachusetts dean Senator, senators, and guests on stage.

By: Xiangzhi Liu

